

CONVENTION DE SUBVENTIONNEMENT

Concernant l'engagement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires pour la période 2021

En exécution de/du :

- la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, notamment l'article 69, modifiée par les lois du 21 décembre 1994, 25 mai 1999, 22 décembre 2003, 27 décembre 2006, 12 mai 2014 et du 20 décembre 2016;
- l'arrêté royal du 26 décembre 2015 déterminant les conditions auxquelles les organismes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires, nommé ci-après l' « AR »;
- l'arrêté ministériel du 26 décembre 2015 déterminant les conditions auxquelles les organismes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires, nommé ci-après l' « AM »;

Entre,

d'une part l'Etat, représenté par le Ministre de la Justice, établi Boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles, ci-après dénommé « le Ministre »,

et,

d'autre part la ville de Bruxelles, représentée par le Conseil communal, pour lequel interviennent Monsieur Philippe CLOSE, Bourgmestre et Monsieur Luc SYMOENS, Secrétaire communal, ci-après dénommée "l'organisme".

SUBSIDIE OVEREENKOMST

Betreffende de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen voor de periode 2021

In uitvoering van:

- de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, inzonderheid artikel 69, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 25 mei 1999, 22 december 2003, 27 december 2006, 12 mei 2014 en 20 december 2016;
- het Koninklijk Besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder organisaties een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen, hierna "het KB" genoemd;
- het Ministerieel Besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder organisaties een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen, hierna "het MB" genoemd,

wordt tussen,

enerzijds, de federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie, gevestigd Waterloolaan 115 te 1000 Brussel, hierna de "de Minister" genoemd,

en

anderzijds, de stad Brussel, vertegenwoordigd door de heer Philippe CLOSE, Burgemeester en de heer Luc SYMOENS, Gemeentesecretaris, verder "de organisatie" genoemd,

<p>il est convenu ce qui suit :</p> <p><u>I. Dispositions générales</u></p> <p>1. Sous réserve des crédits disponibles, le ministre attribue un montant annuel de 119.094,56 € à l'organisme.</p> <p>2. La subvention annoncée au point 1 est destinée à l'accompagnement de :</p> <p>Travaux d'intérêt général qui sont prononcés sur base de l'art. 216 ter, §1, du Code d'instruction criminelle</p> <p>Peines de travail qui sont prononcés sur base des art. 37 quinquies, 37 sexies et 37 septies du code pénal</p> <p>Le service subventionné est un service d'accompagnement simple, tel que désigné à l'article 1,9° de l'AM</p> <p>En cas de détachement vers une asbl, la convention passée entre l'organisme et l'asbl est transmise à l'Administration générale des Maisons de Justice</p> <p>3. La subvention est attribuée pour l'engagement de :</p> <p>2 personne niveau A à temps plein</p>	<p>het volgende overeengekomen:</p> <p><u>I. Algemene bepalingen</u></p> <p>1. Onder voorbehoud van de beschikbare kredieten maakt de Minister jaarlijks een bedrag van 119.094,56 € over aan de organisatie</p> <p>2. De toelage vermeld in punt 1 is bedoeld voor de begeleiding van de uitvoering van:</p> <p>Dienstverleningen die zijn opgelegd op grond van art. 216ter, §1, Wetboek van Strafvordering;</p> <p>Werkstraffen die zijn opgelegd op grond van art. 37quinquies, 37sexies en 37septies Strafwetboek.</p> <p>De betoelaagde begeleidingsdienst betreft een "dispatchingsdienst", als bedoeld in artikel 1, 9° MB.</p> <p>In het geval van detachering of overdracht van kredieten wordt de overeenkomst overgemaakt aan de administratie van de Justitiehuisen.</p> <p>3. De toelage is bedoeld voor de aanwerving van:</p> <p>2 personen, niveau A, VTE</p>
---	--

Détail enveloppe globale/detail van de globale enveloppe		
Frais de personnel/ Personeelskosten		109.094,56 €
Moyens d'action/Actie middelen	Frais administratifs/ Administratieve kosten	2000 €
	Frais de déplacement/ Reiskosten	2000 €
	Investissements/ Investeringsen	5000 €
Frais de fonctionnement/ Werkingskosten		1000 €
TOTAL GENERAL/ALGEMEEN TOTAAL		119.094,56 €

<p>La subvention est attribuée sous la forme d'une enveloppe globale annuelle. Dans cette enveloppe globale, un transfert des sommes octroyées peut être réalisé entre les frais de personnel d'une part et moyens d'actions et frais de fonctionnement d'autre part et inversement. Ce transfert est équivalent à la somme des forfaits maximums prévus pour les moyens d'action et les frais de fonctionnement, tels que prévus à l'annexe 1 de l'AR.</p> <p>4. La convention est conclue pour une période de 1 an. Celle-ci entre en vigueur le 1er janvier 2021 et prend fin le 31 décembre 2021.</p> <p>5. Le territoire d'action de l'organisme est celui défini en collaboration avec la maison de justice compétente et précisé dans le rapport d'activité adressé à l'Administration générale des maisons de justice.</p> <p>6. La maison de justice compétente est la maison de justice de Bruxelles</p> <p>7. L'administration compétente est l'Administration générale des Maisons de Justice, rue du Commerce, 68 A à 1040 Bruxelles. Le contrôle financier est réalisé par la Direction du Partenariat interne à l'AGMJH.</p>	<p>De toelage wordt toegekend in de vorm van een globale jaarlijkse enveloppe. Binnen deze globale enveloppe kan een overdracht van de toegekende bedragen worden gerealiseerd van de personeelskosten naar de actiemiddelen en de werkingskosten en omgekeerd. De overdracht bedraagt ten hoogste de totaalsom van de maximale forfaitaire bedragen voorzien voor de actiemiddelen en werkingskosten, zoals voorzien in bijlage 1 van het KB.</p> <p>4. De overeenkomst wordt gesloten voor een periode van 1 jaar. Ze treedt in werking op 1 januari 2021 en eindigt op 31 december 2021.</p> <p>5. Het werkingsgebied van de organisatie is zoals afgesproken met het bevoegde justitiehuis en opgenomen in de rapportage aan het hoofdbestuur van de justitieuhuizen.</p> <p>6. Het bevoegde justitiehuis is het Justitiehuis van Brussel</p> <p>7. De bevoegde administratie is de Administration générale des Maisons de Justice, Handelsstraat, 68 A te 1040 Brussel. De financiële controle gebeurt door de Direction du Partenariat binnen de AGMJH.</p>
---	---

<p><u>II. Obligations de l'organisme</u></p> <p>1. Tout en conservant les autres obligations de l'AR et de l'AM, l'organisme a en particulier pour obligation :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'engager le personnel destiné à l'accompagnement d'un travail d'intérêt général, d'une peine de travail, d'une formation ou d'un traitement dans le cadre d'une mesure judiciaire. Ce personnel est désigné comme le ou les travailleur(s) du service d'accompagnement; - d'agir en tant qu'employeur conformément aux dispositions légales et réglementaires prévues par le droit de la protection du travail; - d'assumer les moyens d'action associés au recrutement et les frais de fonctionnement; - de veiller à offrir au personnel une formation appropriée à la mission du service d'accompagnement et un encadrement spécialisé; - de soutenir le service d'accompagnement quant au développement de son contenu par son expertise spécifique. <p>Pour bénéficier d'un subventionnement, l'organisme et le service d'accompagnement doivent accomplir de manière effective et régulière des prestations en rapport avec la convention, ainsi que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - satisfaire aux obligations et aux objectifs visés aux articles 7 à 17 de l'arrêté ministériel ; 	<p><u>II. Verplichtingen van de organisatie</u></p> <p>1. Met behoud van de overige plichten die voortvloeien uit het KB en MB, heeft de organisatie in het bijzonder als verplichtingen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - personeel in te zetten bestemd voor de begeleiding van de uitvoering van de in punt I.2 vermelde straffen en maatregelen. Het personeel wordt gevormd door de medewerker(s) van de begeleidingsdienst als bedoeld in art. 1, 4°, MB; - te handelen als werkgever conform de wettelijke bepalingen en regelgeving voorzien in het arbeidsbeschermingsrecht; - de actiemiddelen gelieerd aan de aanwerving op zich te nemen en de werkingsmiddelen; - te voorzien in een opleiding aangepast aan de missie van de begeleidingsdienst en een gespecialiseerde omkadering voor het personeel; - zijn expertise aan te bieden ter ondersteuning van de inhoudelijke uitwerking van het aanbod van de begeleidingsdienst. <p>Om subsidies te kunnen genieten, moeten de organisatie en de begeleidingsdienst daadwerkelijk en regelmatig prestaties verrichten in overeenstemming met de overeenkomst, alsook:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tegemoetkomen aan de verplichtingen en doelstellingen;
--	--

- se soumettre aux actions de contrôle de l'administration relatives aux obligations et objectifs visées aux articles 7 à 17 de l'arrêté ministériel ;
- transmettre à l'administration, par l'intermédiaire de la maison de justice, au plus tard le 30^{ème} jour du mois qui suit la fin du trimestre, un rapport trimestriel, suivant un modèle établi par l'administration.

L'organisme est responsable de l'utilisation faite des subsides octroyés par le Ministre et s'engage à les gérer « en bon père de famille », et conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables aux subventions fédérales.

2. Lors de chaque engagement de personnel, départ ou modification de contrat, l'organisme doit remplir le formulaire "Modification du personnel". Tout départ et/ou remplacement d'un membre du personnel doit être directement communiqué à l'aide dudit formulaire. Ce formulaire doit clairement mentionner la date à partir de laquelle le personnel intéressé est entré en service. Ce formulaire doit être transmis l'Administration Générale Maisons de Justice - Direction du Partenariat - (rue du Commerce, 68 A à 1040 Bruxelles). Tout le personnel ne doit pas être recruté à la même date (Annexe 1 - formulaire GP1)

Pour le 31 mars de l'exercice budgétaire suivant celui au cours duquel les crédits ont été octroyés, l'organisme transmettra également un dossier financier, selon les modalités prévues à l'article 32 et 33, § 1^{er} de l'arrêté ministériel du 26 décembre 2015. Les pièces à mettre à disposition ou à introduire dans le cadre du dossier financier sont définies à l'annexe 2 de l'AR. L'organisation s'engage à se conformer aux directives de l'administration (formulaire GP2, GP2 bis et formulaire GP3 en annexe, et l'annexe 1 : déclaration sur l'honneur).

- zich onderwerpen aan controleacties van de administratie met betrekking tot de verplichtingen en doelen;
- via tussenkomst van het justitiehuis een trimestrieel rapport overmaken aan de administratie, ten laatste op de 30^e dag van de maand die volgt na het einde van een trimester, volgens een model uitgewerkt door de administratie.

De organisatie is verantwoordelijk voor het gebruik van de subsidies toegekend door de Minister en verbindt zich ertoe deze te beheren "als een goede huisvader", en overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de federale subsidies.

2. Naar aanleiding van een aanwerving van personeel, vertrek of een wijziging van contract moet de organisatie het formulier "wijziging personeelsbestand" invullen. Elk vertrek of elke vervanging van een personeelslid moet worden meegedeeld via een formulier. Dit formulier moet duidelijk de datum vermelden waarop het personeelslid in dienst kwam. Dit formulier moet worden overgemaakt aan de AGMJ, Direction du Partenariat, Handelsstraat, 68 A te 1040 Brussel. Het personeel dient niet op dezelfde dag zijn aangeworven (Bijlage 1 : GP1-formulier).

Voor 31 maart van het begrotingsjaar dat volgt op het jaar waarin de kredieten zijn verleend, maakt de organisatie het financieel dossier vermeld in art. 32 en 33, §1 van het MB van 26 december 2015. De stukken die in het kader van dit financieel dossier ter beschikking gesteld of overgemaakt moeten worden, zijn opgesomd in bijlage 2 van het KB. De organisatie verbindt er zich toe de richtlijnen van de administratie na te leven. (GP2 en GP2 bis- formulier en GP3-formulier in bijlage, en Bijlage 1: verklaring op erewoord)

<p>III. Objectifs poursuivis par le service d'encadrement</p> <p>Les objectifs comprennent : les missions, la vision, le cadre judiciaire, la méthodologie, le groupe cible, le territoire d'action, et les critères d'évaluation.</p> <p>1. <u>La mission</u></p> <p>Le service d'accompagnement a pour mission de faciliter la mise en œuvre des peines et mesures par les partenaires de la chaîne pénale: les autorités judiciaires, les maisons de justice et, en ce qui concerne les peines de travail et travail d'intérêt général, les lieux de prestation.</p> <p>Le service d'accompagnement, en tant qu'acteur communautaire et partenaire des acteurs de la chaîne pénale, apporte à la mise en œuvre des peines et mesures l'expertise qui lui est spécifique.</p> <p>Le service d'accompagnement doit pour remplir sa mission:</p> <ul style="list-style-type: none"> - développer une offre répondant à la demande des partenaires de la chaîne pénale; - accueillir et encadrer les justiciables afin qu'ils disposent de tous les dispositifs nécessaires pour satisfaire aux conditions prévues par les peines et mesures qui ont été prononcées à leur rencontre; - faire rapport aux assistants de justice qui à leur tour font rapport aux autorités judiciaires, du déroulement de l'exécution des mesures ou peines. <p>2. <u>La vision</u></p> <p>Le service d'accompagnement réalise sa mission selon la vision suivante:</p>	<p>III. Doelstellingen van de begeleidingsdienst</p> <p>De doelstellingen omvatten: de missie, de visie, het gerechtelijk kader, de methodologie, de doelgroep, het werkingsgebied en de evaluatiecriteria.</p> <p>1. <u>De missie</u></p> <p>De begeleidingsdienst heeft als missie de uitvoering van straffen en maatregelen door de partners in de strafrechtsketen: de gerechtelijke autoriteiten, de justitiehuizen, en voor wat betreft de werkstraffen en dienstverleningen, de prestatieplaatsen, te faciliteren.</p> <p>De begeleidingsdienst, als actor in de gemeenschap en partner van de actoren van de strafrechtsketen, stelt zijn specifieke kennis ten dienste van de uitvoering van de straffen en maatregelen.</p> <p>De begeleidingsdienst dient ter vervulling van zijn missie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een aanbod te ontwikkelen dat afgestemd is op de vraag van de partners van de strafrechtsketen; - de justitiabelen te onthalen en te begeleiden zodat ze beschikken over alle middelen noodzakelijk om te voldoen aan de voorwaarden voorzien in de straffen en maatregelen die hen werden opgelegd; - aan de justitieassistent te rapporteren, die op zijn beurt de gerechtelijke overheden inlicht over het verloop van de uitvoering van de maatregelen en straffen. <p>2. <u>De visie</u></p> <p>De begeleidingsdienst realiseert zijn missie volgens volgende visie:</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> - prévenir la commission de nouvelles infractions; - contribuer à une justice humaine et accessible, dans laquelle la responsabilisation du justiciable prime. <p>3. <u>Le cadre judiciaire</u></p> <p>Les peines et mesures encadrées par les services d'accompagnement mentionnées au point I.2.</p> <p>4. <u>La méthodologie</u></p> <p>Dans sa manière de travailler, le service d'accompagnement applique les principes de base tels que définis par l'administration.</p> <p>5. <u>Le groupe cible</u></p> <p>Le groupe cible vise toute personne envoyée par la maison de justice dans le cadre de la mise à exécution d'une peine ou d'une mesure visée au point I.2.</p> <p>6. <u>Le territoire d'action</u></p> <p>Le service d'accompagnement travaille sur le territoire tel que défini à l'article au point I.5.</p> <p>Le service d'accompagnement encadre tous les justiciables appartenant à son groupe cible qui lui sont envoyés et qui doivent accomplir leur peine ou mesure sur ce territoire. Si pour des raisons particulières la mise en œuvre de la peine ou de la mesure n'est pas possible, le service d'accompagnement transmettra l'information à la maison de justice. Dans ce cas, qui doit rester exceptionnel, le service d'accompagnement fournira toutes les motivations de son refus.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - het voorkomen van het plegen van nieuwe feiten; - het bijdragen aan een menselijke en toegankelijke justitie, waarbij de verantwoordelijkheid van de justitiabele primeert. <p>3. <u>Het gerechtelijk kader</u></p> <p>De straffen en maatregelen vermeld in punt I.2 die door de begeleidingsdienst omkaderd worden.</p> <p>4. <u>De methodologie</u></p> <p>In zijn werkwijze past de begeleidingsdienst de basisprincipes, zoals gedefinieerd door de administratie toe.</p> <p>5. <u>De doelgroep</u></p> <p>De doelgroep omvat iedere persoon die is doorverwezen door het justitiehuis in het kader van de uitvoering van een straf of maatregel vermeld in punt I.2.</p> <p>6. <u>Het werkingsgebied</u></p> <p>De begeleidingsdienst treedt op voor het hele werkingsgebied vermeld in punt I.5.</p> <p>De begeleidingsdienst omkadert alle justitiabelen behorend tot de doelgroep die werden doorverwezen en die hun straf of maatregel moeten vervullen in dat werkingsgebied. Indien omwille van specifieke redenen, de uitvoering van een straf of maatregel niet mogelijk is, deelt de begeleidingsdienst deze informatie mee aan het justitiehuis. In dit geval, dat uitzonderlijk van aard is, motiveert de begeleidingsdienst de weigering</p>
--	--

<p>7. <u>Les critères d'évaluation</u></p> <p>Le service d'accompagnement accomplit sa mission en respectant des critères quantitatifs et qualitatifs.</p> <p>Pour pouvoir juger du respect des critères quantitatifs, des zones sont définies. Pour pouvoir juger du respect des critères qualitatifs, l'administration prévoit des indicateurs objectivables.</p> <p>Dans le cadre de la subvention octroyée, les critères à prendre en compte sont ceux repris dans l'arrêté ministériel du 26 décembre 2015 déterminant les conditions auxquelles des organismes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires, ci-après dénommé « l'AM ».</p> <p><u>IV. Obligations du ministre</u></p> <p>Sans préjudice des droits et obligations de l'AR et de l'AM, le Ministre met à disposition de l'organisme les crédits correspondant à la subvention prévue par la convention.</p> <p>Sous réserve des crédits disponibles, la liquidation des allocations dues est réalisée selon un système d'avance/solde. Le pourcentage de ces avances est calculé sur une base annuelle. L'avance de l'allocation est fixée à 80 % du montant de l'allocation annuelle. Le solde de l'allocation est versé après contrôle des dépenses introduites par l'organisme (Annexe 2 – formulaire GP2 (en ce compris l'annexe 2bis) et l'annexe 3 –formulaire GP3) et clôture du décompte annuel définitif.</p> <p>Le non-respect des conditions mises dans la convention liant l'organisme et le Ministre de la Justice peut entraîner la suppression du paiement de l'intervention forfaitaire et la récupération partielle voire entière de l'intervention.</p>	<p>7. <u>De evaluatiecriteria</u></p> <p>De begeleidingsdienst vervult zijn missie met respect voor de kwantitatieve en kwalitatieve criteria.</p> <p>Voor de beoordeling van het behalen van de kwantitatieve criteria wordt er met zones gewerkt. Voor de beoordeling van het respecteren van de kwalitatieve criteria worden door de administratie objectieveerbare indicatoren voorzien.</p> <p>In het kader van de toegekende subsidie zijn de in aanmerking te nemen criteria die vermeld in het ministerieel besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder organisaties een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen, hierna "het MB" genoemd.</p> <p><u>IV. Rechten en plichten van de Minister</u></p> <p>Met behoud van de overige rechten en plichten die voortvloeien uit het KB en MB, stelt de Minister aan de organisatie de kredieten ter beschikking die overeenstemmen met de financiële toelage, zoals voorzien in de overeenkomst.</p> <p>Binnen de beschikbare kredieten, gebeurt de vereffening van de verschuldigde toelagen gebeurt volgens een voorschot/saldosysteem. Het percentage van die voorschotten wordt berekend op jaarbasis. Het voorschot van de toelage wordt vastgelegd op 80% van het bedrag van de jaarlijkse toelage. Het saldo zal gestort worden na controle van de door de organisatie ingediende uitgaven (bijlage 2, GP2-formulier (inclusief bijlage 2bis) en bijlage 3 GP3-formulier) en afsluiten van de definitieve jaarafrekening.</p> <p>In het geval de voorwaarden niet worden gerespecteerd, wordt de forfaitaire tussenkomst beëindigd en zo nodig overgegaan tot de gedeeltelijke of volledige terug-inning ervan.</p>
---	---

<p>Le Ministre de la Justice procède aux récupérations et décide des suppressions des subventions.</p>	<p>De minister van Justitie gaat met de terug-inning verder en beslist over de beëindiging van de subsidies.</p>
<p><u>V. Mise à disposition du personnel</u></p>	<p><u>V. Terbeschikkingstelling van personeel</u></p>
<p>Le personnel recruté par la commune peut être mis à disposition d'une asbl. Les conditions de cette mise à disposition font l'objet d'un accord écrit liant la commune à l'association, conformément à l'article 2, §2, de l'AR. Dans ce cas d'espèce, seule l'association sera responsable de l'encadrement proprement dit des mesures judiciaires alternatives à l'égard des autorités judiciaires compétentes.</p>	<p>Het personeel aangeworven door de gemeente kan ter beschikking worden gesteld van een vzw. De voorwaarden van deze terbeschikkingstelling maken het voorwerp uit van een geschreven samenwerkingsakkoord tussen de gemeente en de vereniging. Enkel de vereniging zal in dit geval verantwoordelijk zijn voor de omkadering van de alternatieve gerechtelijke maatregelen ten aanzien van de bevoegde gerechtelijke autoriteiten.</p>
<p><u>V. Dispositions finales</u></p>	<p><u>VI. Slotbepalingen</u></p>
<p>L'organisme fournit les ressources nécessaires à l'exécution de la convention durant le temps qui est nécessaire au traitement du dossier financier.</p>	<p>De organisatie voorziet in de nodige middelen om de overeenkomst onverminderd uit te voeren gedurende de tijd die nodig is om het financieel dossier af te handelen.</p>
<p>Les parties peuvent de commun accord apporter des modifications à la convention. Le cas échéant, les modifications sont reprises dans un avenant.</p>	<p>De partijen kunnen in onderling overleg wijzigingen aanbrengen aan huidige overeenkomst. In voorkomend geval worden de wijzigingen opgenomen in een avenant.</p>
<p>Les parties peuvent mettre fin prématurément à la convention d'un commun accord.</p>	<p>De partijen kunnen in onderlinge overeenstemming de overeenkomst voortijdig beëindigen.</p>
<p>Les parties peuvent résilier le contrat unilatéralement par lettre recommandée, à condition d'observer une période de six mois de préavis.</p>	<p>De partijen kunnen de overeenkomst éézijdig opzeggen per aangetekend schrijven, mits een opzegtermijn van 6 maanden in acht te nemen.</p>

La présente convention est signée en deux exemplaires.	Deze overeenkomst is opgemaakt in twee exemplaren.
Chaque partie déclare en avoir reçu un exemplaire.	Elke partij verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

Pour l'Etat / Voor de Staat,



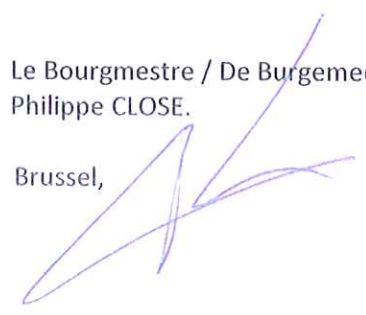
Le Ministre de la Justice / De Minister van Justitie,
Vincent VAN QUICKENBORNE

Pour l'organisme / Voor de organisatie,



Le Secrétaire communal / De Gemeentesecretaris,
Luc SYMOENS.

Bruxelles,



Le Bourgmestre / De Burgemeester,
Philippe CLOSE.

Brussel,